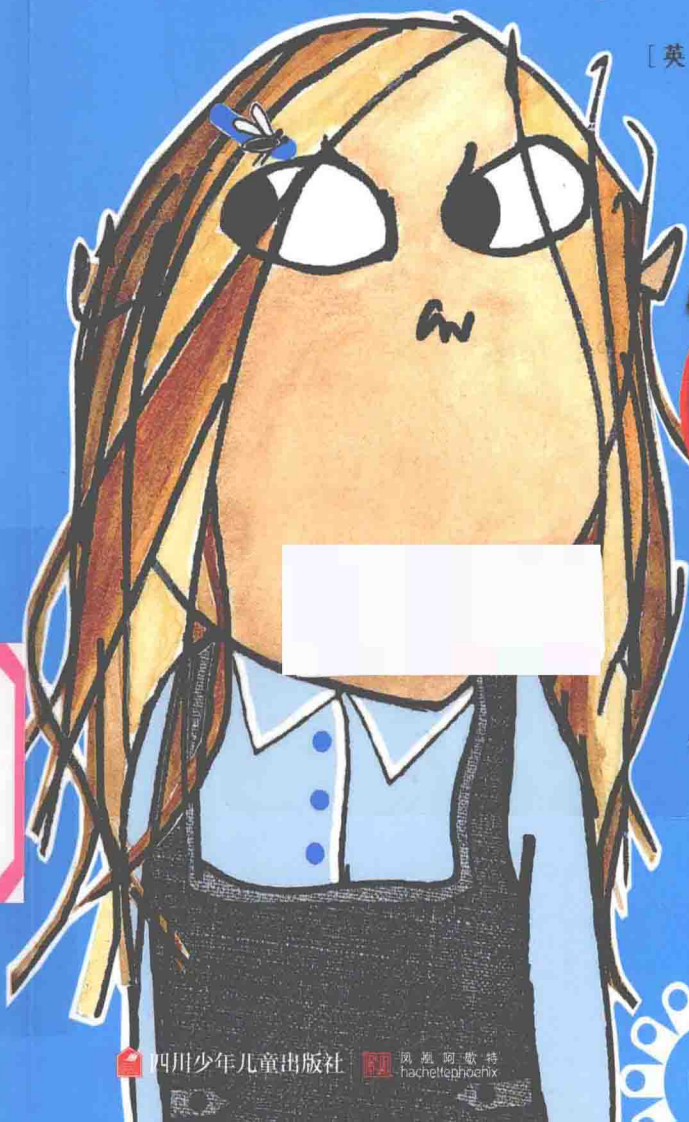


 劳拉长大后的故事

# 好运气坏运气

[英] 罗伦·乔尔德 / 著  
严圣喆 / 译



 四川少年儿童出版社  凤凰羽歌特  
hachettephoenix



劳拉长大后的故事

# 好运气 坏运气



[英] 罗伦·乔尔德 / 著  
严圣喆 / 译



四川少年儿童出版社



凤凰阿歌特  
hachettephoenix

图书在版编目(CIP)数据

好运气坏运气 / (英) 乔尔德著; 严圣喆译.

—成都: 四川少年儿童出版社, 2014.6

(劳拉长大后的故事)

ISBN 978-7-5365-6660-6

I. ①好… II. ①乔… ②严… III. ①儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第129049号

四川省版权局著作权合同登记号: 21-2014-101

---

HAO YUNQI HUAI YUNQI

书名: 好运气坏运气  
出版: 四川少年儿童出版社 凤凰阿歇特  
地址: 成都市槐树街2号  
网址: <http://www.sceph.com.cn>  
经销: 新华书店  
印刷: 成都金祥龙实业有限公司  
成品尺寸: 210mm × 145mm  
开本: 32  
印张: 5.5  
字数: 110千  
版次: 2014年9月第1版  
印次: 2014年9月第1次印刷  
书号: ISBN 978-7-5365-6660-6  
定价: 22.00元

出版人: 常青  
总策划: 张寓宇  
特约策划: 陈中美  
项目统筹: 高海潮  
责任编辑: 王晗笑  
责任校对: 孙梦莹  
特约编辑: 鲁礼敏  
装帧设计: 李冰  
责任印制: 袁学团



---

Copyright©Lauren Child 2004 .The right of Lauren Child to be identified as the author and the illustrator of this work has been asserted by her in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act,1988.

Simplified Chinese edition Copyright ©2012 by Hachette-Phoenix Cultural Development(Beijing)co., Ltd.  
All Rights Reserved

---

版权所有 翻印必究

若发现印装质量问题, 请随时联系印厂调换。

地址: 成都市成华区龙潭工业园华冠路200号

邮编: 610052

咨询电话: 028-84215085

劳拉长大后的故事

# 好运气 坏运气



[英] 罗伦·乔尔德 / 著  
严圣喆 / 译

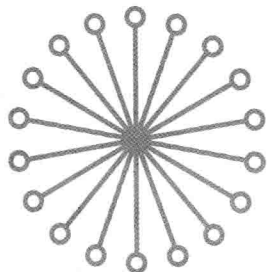


四川少年儿童出版社



凤凰阿歇特  
hachettephoenix





有些事你没法解释。  
比如说，  
为什么不能把“you”  
写成“u”呢？

你大概想知道，我为什么做那些事。

如果你是我，你就会明白，有时候我根本不知道我为什么要那么做。

这个很难解释清楚。

我只是急着想做点儿什么，于是我就做了。

然后在我意识到之前，

我已经惹上了大麻烦。

妈妈总是告诉我，在我开口说话之前，一定要先想一想，那样也许会活得更容易些。

她可能说得对。

我试着把这个建议告诉我的大脑。

但它的反应总是没有我的嘴快。

另一个很难解释清楚的问题是：

为什么不能把“you”写成“u”？

为什么不能把“why”写成“y”？

谁能告诉我，单词拼写的规则，是打哪儿冒出来的？为什么非得弄得那么难？发明它的家伙肯定是个稀奇古怪的人。

你明白了吧？所有的麻烦都是由我们的班主任维尔波顿太太组织的“小蜜蜂单词拼写比赛”引起的。她想看看，谁是最棒的拼写者。

我可不是个单词能手，我的脑袋里恰恰没有给拼写留出空间。

这不是我的错，真的不是。

在我的生命中，所有我想记住的事情都能记住，比如，我哥哥查理有一次给我讲的“哑巴打电话”的笑话。还有一次我们去度假，大雨像疯了似的下个不停，我清楚地记得我们从背心到裤衩全都湿透了。

所以，跟某些事相比，拼写对我来说就不那么重要了。

反正，我想告诉你的就是——拼写给我带来了大麻烦。



比如说那件事，大家都说是我干的，因此我惹上了大麻烦，而它恰恰是由拼写引起的。

有一个人，他拼写非常棒，但还是逃不出没完没了的麻烦。那个人就是卡尔。

卡尔是我们班的男生。

没准儿你听说过他——大多数人都听说过。他的名声不太好，我想那真的不是他的错。

他只是迷上了那些好玩儿的事。

他没法控制自己。

有时候他会故意放走实验用的小白鼠。

我喜欢卡尔。

起初，我不喜欢他，等我渐渐了解他之后，就喜欢上了他。

不过，他是我们学校最调皮捣蛋的学生。

跟最调皮捣蛋的学生交朋友，带来的问题就是：别人也把你当成同样的坏家伙。

为什么不学乖点儿呢？

这一点我是在家里发现的。



我弟弟米诺从我的错误中学到了一些窍门，所以他总能避开麻烦。

我觉得自己好像正在变成卡尔，因为最近我老是陷在没完没了的麻烦中，这很不公平。

比如说，我弟弟总是向妈妈打小报告：“妈妈，劳拉掐我胳膊！”

当然，这绝对不是真的——如果我能找到一个好理由的话。

妈妈说：“我太忙了，而且头疼得很，没法管你们这两个讨厌孩子的事。你们要么跑到别的星球上继续打架，要么各走各的，互不干涉。”

妈妈不会总这样——除了在她“受够了”的时候。

可最近她总是处在这种状态。

我爸爸就不一样了。

他喜欢整理东西。

在这方面他非常擅长，那是他工作的一部分，他每天都得处理这样的事情。

爸爸从不跟人争吵。

他说：“你可以想方设法求同存异，还可以改变话题。”

不过爸爸说，你不能“大声尖叫”“把人逼疯”等等。

能把人逼疯的是我的姐姐玛喜。她大部分时间都在生气，不生气的时候就躲在卫生间里煲电话粥。

我的哥哥查理是我们家的老大，他大多数时候都待在自己的房间里，不跟任何人讲话。



要是你还不明白我为什么很难避开麻烦，那你就应该让维尔波顿太太当你的班主任。如果你在她的班里，而且你叫劳拉·阿豆，那你最好接受一个现实，即“麻烦”是你的绰号。

跟你说哟，在维尔波顿太太的班里，没有人会像我去年夏天那样，惹上一大堆麻烦。

是谁决定  
什么重要  
什么不重要？



我最讨厌星期二了，因为那天总有测验，就为了检查一下你到底有多聪明。可聪明不聪明，怎么能从一次测验中看出来呢？

可老师就喜欢搞这套，他们老是用某些东西来测验你，比如数学啊、单词拼写啊，或者标点符号什么的。

他们根本不知道，你能背下“茹碧·红堡系列”的每段话，还能说出茹碧是怎么从正在飞行的直升机里跳出来，而没有摔断脚脖子的——这个做起来可是相当难的哟。

他们也不知道，你还能用订书机订你的裤脚。当然更不知道你能倒立，而且能一边倒立一边用圆珠笔画狗，或者让狗站在你的头上，

教它用圆珠笔画画。他们根本不会  
测验这些，发明测验的家伙  
认为这些根本  
就不重要。

但是，  
你是想认识那  
个知道怎样从飞行的直  
升机里跳出来，而不摔断脚  
脖子的人呢？还是想认识只会  
拼写单词的家伙？



用圆珠笔画的狗

我很想认识那种能把白色  
地毯上的绿色墨水去掉的人。

我到现在为止也没找到一个好办法。

贝蒂说，用椅子盖住就行。

我只希望妈妈在我找到解决办法之前，  
千万别去动那把椅子。

反正，测验是我最讨厌的事，而有些人却  
非常喜欢，比如葛瑞丝那家伙。

当你问她3.3除以2.4等于几时，她总能得到

一个大大的钩，这让我很头疼。

现在，我们正在测验。教室里安静得要命，只能听见时钟嘀嗒嘀嗒的声音，时间好像过得很慢很慢。可奇怪的是，我一抬头，突然发现只剩下十分钟了，就快要交卷了。

我能听见罗伯特的呼吸声。他就坐在我后面，他考试时唯一能做的就是不停地喘气，害得我快疯掉了。

我转过身，对他说：“你不要再喘气了！”

他说：“劳拉·阿豆，我当然没法停止喘气，不然会死掉的，你希望我死掉吗？”

我决定不回答他的问题，因为妈妈教过我，要是你觉得不能说出什么好话，那么最好什么也别讲。你明白吧，我正在努力闭嘴，一个字也不说。

我听见葛瑞丝正在告诉辛蒂，说我太笨，因为我把“photo（照片）”写成了“foto”。



维尔波顿太太竟然没有批评我，只是这样说：“劳拉·阿豆，你的单词拼写确实有点儿糟糕。”

不管怎样，考完后我交了试卷。维尔波顿太太却说：

“哦，亲爱的，

你的字看起来就像蜘蛛  
跌进了墨水瓶，又挣扎着  
爬过了你的试卷！”



我真希望有人把她扔进墨水瓶里。

她说：“告诉大家一个激动人心的消息，学校将要在几个星期后举办一次‘小蜜蜂单词拼写大赛’<sup>※</sup>。”

这只不过是一种形式比较花哨的测验，你得站在全校学生面前，



<sup>※</sup> “小蜜蜂单词拼写大赛”的意思是：很多人同时参加比赛，就像蜜蜂们一起采蜜一样。

大声地拼出一个又一个单词，而不是写下来。这对维尔波顿太太来说，是相当有趣的，因为她最大的乐趣就是出拼写试题。

而我想到了一个请假的好主意。我可以去找学校秘书玛斯太太，跟她说：“我的肚子非常疼，必须马上回家，一分钟也不能耽误，不用麻烦您给我妈妈打电话了。”

不管怎样，我好纳闷儿，到底由谁来决定什么重要，什么不重要呢？我好希望做决定的那个人是我。



操场上，卡尔正在往托比身上砸水弹。他不小心砸到了葛瑞丝，葛瑞丝立刻去打小报告了。

葛瑞丝非常生气，因为卡尔把她的雨衣都弄湿了，虽然雨衣本来就是用来打湿的。

不过葛瑞丝可不是好惹的。

她是那种我最不想与之说话的人。她总是

想做万事通，喜欢打小报告，还是个小气鬼。

平时我尽量躲开她，我可不想跟这样的人斗来斗去。

因为维尔波顿太太总是相信她，从来都不相信我。

放学后，我去衣帽间拿衣服。卡尔也在那里，他给我讲了一头猪过马路的笑话。他刚要讲到最精彩的部分时，维尔波顿太太正好从旁边经过。她说：“在你们两个还没有胡闹之前，给我赶快走开。”

你看，卡尔总是惹上麻烦，甚至在他表现良好的时候也一样。

这就是不良行为的副作用啊。

我说：“我们只是在穿衣服，维尔波顿太太。”

她说：“你不回嘴，我会更感谢你。”

我说：“我还在呼吸，真是对不住您。”  
不过，我说这话的声音非常非常小。





我垂头丧气地回到家，就连我哥哥查理都注意到了。他问：“你怎么了？”

这可太不寻常了。因为查理从来不会注意到别人的情绪，他光顾着自己忧郁了。

我问妈妈，查理为什么这么奇怪。妈妈说：“这个周末他要去‘绿茄子’商店打工，所以心情特别好。”

“绿茄子”商店是我们小区的蔬菜店，查理是个素食主义者，一整天都和蔬菜在一起，他会非常幸福的。



我的情绪依然很低落，只有一件事能让我稍微高兴点儿，那就是今晚有“茹碧·红堡”的电视剧。

你们大概都知道，我绝对是个“茹碧·红堡”迷。可不幸的是，我仍然在等帕特丽夏的